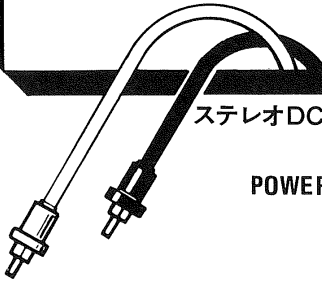
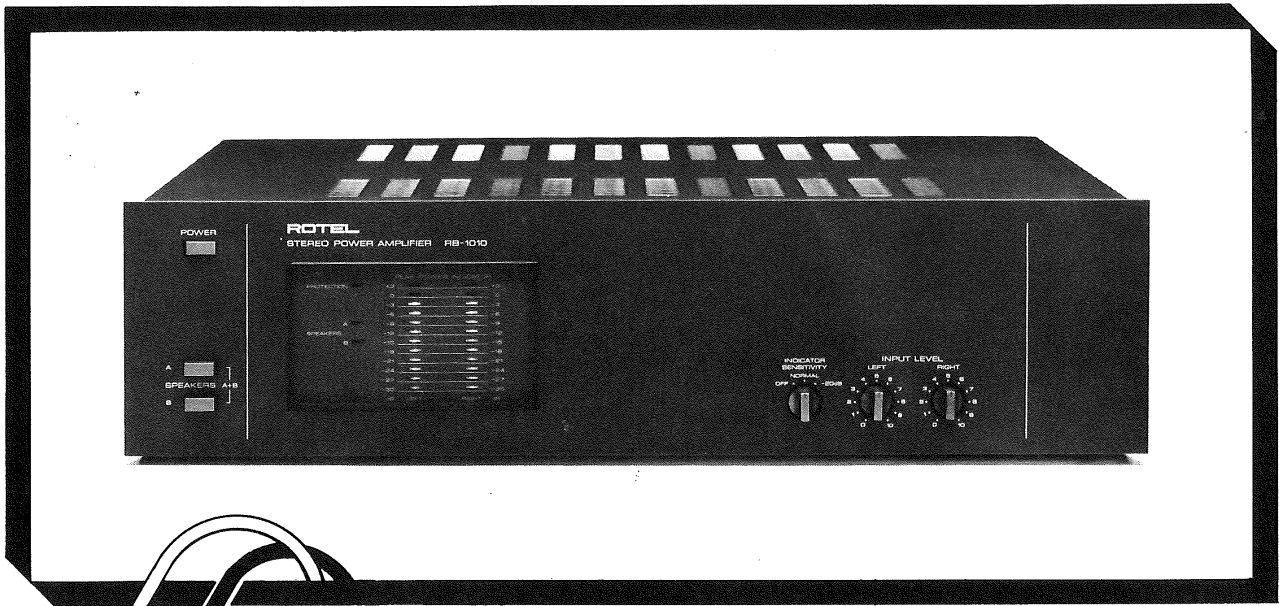


ENGLISH
 DEUTSCH
 FRANÇAIS
 NEDERLANDS
 ESPAÑOL
 ITALIANO
 SVENSKA

OWNER'S MANUAL

Quality. Uncompromised.

ROTEL®



ステレオDCパワーアンプ

STEREO DC
 POWER AMPLIFIER

RB-1010

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE

Write your SERIAL NUMBER here.
 The number is located near the name plate on the unit's rear panel.

THE ROTEL CO., LTD.

1-36-8 Ohokayama, Meguro-ku, Tokyo, Japan

日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

SVENSKA

はじめに

のたびはローテルオーディオ製品をお楽しみだきましてまことにありがとうございます。本機は当社がオーディオ専として長い期間培ってきた電子技術と、業に対する深い愛情が凝りあげたものず。

の音質はもとより、機能やデザインにるまでご使用になる皆様方に必ずご満していただけるものと確信しております。

機のご使用のまえに、必ずこの説明書お読みになり、正しい接続法と使用方法十分マスターされ、いつまでもご愛用ださるようお願いいたします。

使用前の注意と電源

全にご使用いただくため下記の事項に全注意してください。

電源は必ず壁のコンセントからとりください。

機の電源コンセントは必ず家庭用100電源の壁面コンセントよりとってください。動力用電源や、100V以外のコンセントに接続したり、他のオーディオコンセントのリアパネルからとってはけません。

電源コードの取扱い

このコンセントから本機のコードを抜き差しするときは、必ず本機の電源スイッチを切ってから行ってください。ショックノイズが発生して、スピーカーに害を与えることがあります。リアパネルの予備電源コンセントについて。

ワネルの予備電源コンセントにはオーディオ機器以外の電気製品をつなごうとしないでください。また、プレーヤーやチューナーなどの合計消費電力が本機からの当電力を上回ってはいけません。当風を良くしてください。

機は発熱しますから通風状態はつねにきの状態にしておいてください。壁面詰め込んだり、本機の天板上や下部にりを置きますと通風状態が悪くなり、ラブルの原因となります。

ボンネットを開けないでください

別は工場において完全に調整され、出されています。ボンネットを開けますらブルの原因となるほか、感電する

INTRODUCTION

We at Rotel want to thank you for purchasing our audio product.

Rotel audio products are designed to use the latest electronic technology, and they incorporate our long experience as a specialist manufacturer of audio equipment. We are confident that you will find satisfaction in the high quality sound and top performance, and that you will find pleasure in the functional beauty achieved through human-engineering concept. Before starting operation, please read this instruction manual thoroughly and acquaint yourself with the proper mode of using the unit and all its connections.

We hope you will enjoy top-notch performance for many years to come.

BEFORE ENJOYMENT/
POWER SUPPLY

Follow the instructions below for maximum safety:

1. Use a wall outlet for power supply

Be sure to connect the AC line cord directly to a household wall outlet, and not to an auxiliary outlet on another component. Be certain that the outlet voltage matches the electrical rating of the unit, found on the rear panel name plate.

2. Connecting and removing AC cord

Be sure to connect or disconnect the AC line cord only after turning off the power switch to prevent possible shock noise or damage to the speakers.

3. Furnished convenience AC outlet

(Not available for U.K., Scandinavia and some other countries)

a) Do not insert or remove plug from any convenience AC outlet supplied on the appliance while the appliance is connected to power.

Also do not insert foreign object, other than a proper plug, into the convenience AC outlet.

b) Do not connect other appliance(s) to convenience AC outlet if its/their total power consumption exceeds maximum rated watts labeled next to the outlet.

4. Ventilate the unit well

Never block any ventilation holes at the top and bottom of the unit. Be

EINFÜHRUNG

Rotel bedankt sich für den Kauf dieses Audio-Produktes. Die Audio-Produkte von Rotel sind nach der neuesten elektronischen Technologie entwickelt und spiegeln die lange Erfahrung eines Fachherstellers von Audio-Geräten wider. Wir sind sicher, daß Sie mit der hohen Klangqualität und der erstklassigen Ausführung zufrieden sind. Die mit hervorragendem Ingenieurwissen erreichte brillante Technik des Gerätes wird Ihnen sicher viel Freude bereiten.

Lesen Sie aber vor dem Betrieb des Gerätes diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, damit Sie mit den Besonderheiten und dem richtigen Anschluß des Gerätes vertraut werden. Und nun viel Spaß!

VOR DER INBETRIEB-
NAHME/STROMVERSOR-
GUNG

Beachten Sie bitte die folgenden Anleitungen, um maximale Sicherheit zu gewährleisten:

1. Benutzen Sie zur Stromversorgung eine Wandsteckdose.

Vergewissern Sie sich, daß Sie Netzkabel direkt mit einer normalen Wandsteckdose verbinden und nicht mit einer Hilfssteckdose eines anderen Gerätes. Prüfen Sie vor dem Einstecken des Netzsteckers in die Steckdose nach, ob die auf dem Typenschild an der Rückseite des Gerätes angegebene Spannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.

2. Einstecken und Herausziehen des Netzkabels.

Zur Vermeidung von überlauten Geräuschen oder möglichen Beschädigungen der Lautsprecher schalten Sie bitte vor dem Einstecken oder Herausziehen des Netzsteckers den Netzschalter am Gerät aus.

3. Eingebaute Netzanschluss (Nicht vorhanden bei Geräten für Großbritannien, Skandinavien und einige andere Länder)

a) Niemals einen Stecker in die an der Geräterückseite befindlichen Netzsteckdosen stecken oder daraus entfernen, während das Gerät mit einer Wandsteckdose verbunden ist.

Auch keine Fremdgegenstände außer dem entsprechenden Stecker in diese Steckdose stecken.

CHER CLIENT,

ROTEL vous remercie de l'achat de son appareil audio. La technique de l'électronique conçue spécialement pour les appareils ROTEL est l'une des plus avancées et nos expériences très approfondies le prouvent: elles nous classent comme les meilleurs fabricants spécialistes des appareils audio. Nous sommes persuadés que vous obtiendrez toute la satisfaction que vous recherchez par la haute qualité du son et par ses performances de tout premier ordre. Avant de brancher votre appareil, lisez attentivement le mode d'emploi et vous saurez comment en tirer le meilleur parti. Nous espérons que vous bénéficierez, dès le premier jour, d'une audition qui vous enchantera et que vous renouvelerez toujours avec un nouveau plaisir.

AVANT L'EMPLOI/ALIMEN-
TATION

Suivez les instructions ci-dessous pour un emploi en toute sécurité de votre appareil.

1. Utilisez la prise murale pour alimenter votre appareil.

Assurez-vous que le cordon secteur soit bien raccorder à la prise murale et non pas à une sortie auxiliaire d'un autre composant. Assurez-vous que la tension de sortie corresponde bien au régime électrique indiqué sur le panneau arrière de votre appareil.

2. Branchement ou débranchement du cordon CA

Branchez ou débranchez le cordon secteur CA après avoir coupé le courant pour éviter des chocs aux hauts-parleurs.

3. Au sujet de la sortie CA (N'est pas valable pour l'Angleterre, les pays Scandinaves et autres pays)

a) Ne vous servez pas des prises AC sur le panneau arrière de l'appareil quand celui-ci est alimenté par une source de courant. N'insérez pas non plus d'objets étrangers dans ces prises.

b) Ne branchez pas d'appareils dépassant la puissance de sortie de ces prises (la consommation est inscrite à côté de la prise).

4. Assurez une bonne ventilation

Ne jamais boucher ni obstruer les trous de ventilation sur les parties haute et basse de l'appareil. Il faut aussi un espace suffisant autour de

INTRODUCTIE

Wij van Rotel willen van deze gelegenheid gebruik maken u te danken voor de aankoop van ons audio-product. Rotel audio-producten zijn ontworpen voor het gebruik van de nieuwste elektronische technologie met inbegrip van onze lange ervaring als een gespecialiseerde fabrikant van audio-apparatuur. Wij zijn er van overtuigd dat de zeer goede geluidskwaliteit en top bedrijfsprestatie, u uw volle tevredenheid zal wegdragen en dat u plezier zult vinden in de functionele ontwerpvoorsiening bereikt, door het de mens passende ontwerp, begrip. Voordat u het apparaat in gebruik neemt, a.u.b. deze handleiding eerst zorgvuldig doorlezen en uzelvertrouwd maken met de juiste bedieningswijze van het apparaat en alle verbindingsmogelijkheden. Wij hopen dat voor vele jaren te komen u zult genieten van uitmuntende bedrijfsprestaties.

VOÓR HET IN GEBRUIK
NEMEN/NETAANSLUITING

Volg de hieronder vermelde instructies voor maximum veiligheid:

1. Gebruik een wandcontactdoos voor net aansluiting

Zorg ervoor het netsnoer direct op een wandcontactdoos en niet op een andere contactdoos, van een ander component aan te sluiten. Controleer dat de spanning op de wandcontactdoos overeenstemt met de toelaatbare elektrische belasting van het apparaat, als aangegeven op het naambordje op het achterpaneel.

2. Aansluiten en uittrekken van het netsnoer

Zorg ervoor het netsnoer pas aan te sluiten of uit te trekken, nadat u de netschakelaar heeft uitgeschakeld, dit is om zeer luide geluid of schade aan uw luidsprekers te voorkomen.

3. Voorzien in handig wisselstroom stopcontact (AC) (Niet verkrijgbaar voor G.B., Scandinavië en sommige andere landen.)

a) Nooit een stekker op de netcontactdoos aansluiten of uittrekken, wanneer het apparaat op het lichtnet is aangesloten. Ook geen vreemde voorwerpen, anders dan de juiste stekker in de netcontactdoos insteken.

b) Geen andere apparaten op de netcontactdoos aansluiten, wanneer hun totale stroomverbruik het naast

INTRODUCCION

Ante todo quisieramos agradecerle la compra de un producto audio Rotel. Los productos audio Rotel incorporan la tecnología electrónica más reciente y nuestra larga experiencia como fabricantes especializados de equipos audio. Confiamos que la alta calidad de sonido y excelente rendimiento del aparato le satisfarán plenamente, y que gozará con la belleza funcional lograda mediante el concepto de ingeniería humana.

Antes de empezar a usar la unidad, lea detenidamente este manual y familiarícese con el modo de uso correcto y con todas las conexiones. Esperamos que disfrute óptimo rendimiento por muchos años.

ANTES DEL USO/ ALIMEN-
TACION

Para máxima seguridad, observe las siguientes instrucciones:

1. Usar una toma en pared para alimentación.

Enchufar el cordón de CA directamente a una toma de pared y no a una toma auxiliar en otro componente. Asegurarse de que el voltaje de la toma corresponde al de la unidad, visible en la placa del panel posterior.

2. Conexión y desconexión del cordón de CA

Tener cuidado de conectar o desconectar el cordón de CA sólo después de apagar la unidad con el interruptor de alimentación, a fin de evitar posibles choques de ruido o daño a los altavoces.

3. Toma adicional de CA provista (No disponible en R.U., países escandinavos y otros)

a) No meter ni sacar enchufe de la toma adicional de la unidad estando ésta conectada a la red. No meter objetos extraños en la toma adicional.

b) No conectar otro(s) aparato(s) a la toma adicional si su consumo total excede el vataje indicado en la etiqueta junto a la toma.

4. Ventilación bien la unidad

No tapar los agujeros de ventilación de arriba y de abajo de la unidad. Procurar proveer amplio espacio de ventilación alrededor de la unidad. La mala ventilación

INTRODUZIONE

Noi della Rotel desideriamo ringraziarLa per l'acquisto del nostro prodotto audio. I prodotti audio della Rotel sono destinati ad utilizzare la piú recente tecnologia elettronica e incorporano la nostra lunga esperienza di produttori specializzati di apparecchi audio. Siamo sicuri che Lei rimarrá soddisfatto dell'alta qualità del suono e della sua prestazione, e che Lei trarrá piacere dalla bellezza funzionale raggiunta attraverso un concetto umano-tecnico.

Prima di iniziare l'uso dell'apparecchio, La consigliamo di leggere attentamente questo manuale di istruzioni per rendersi padrone delle corrette maniere d'uso dell'apparecchio e dei suoi collegamenti. Speriamo che Lei possa godere di una prestazione di prima qualità per molti anni a venire.

PRIMA DI PORSI IN A-
SCOLT/ALIMENTAZIONE DI
POTENZA

Seguire le seguenti istruzioni per ottenere la massima sicurezza:

1. Usare una presa da parete per l'alimentazione di potenza

Assicurarsi di collegare il cavo di linea di CA direttamente ad una presa da parete domestica, e non ad una presa ausiliaria su un altro componente.

Assicurarsi che il voltaggio della presa corrisponda al valore dichiarato per l'unità come si può verificare sulla targhetta sul pannello posteriore.

2. Collegamento e scollegamento del cavo di CA.

Assicurarsi di collegare o scollegare il cavo di CA solo dopo aver disattivato il pulsante di potenza, per prevenire possibili picchi di rumore o danneggiamenti agli speaker.

3. Presa di servizio CA fornita (non disponibile per U.K., Scandinavia e alcuni altri paesi)

a) Non inserire o rimuovere spine da alcuna delle uscite CA di servizio previste sull'apparecchio, mentre l'apparecchio è alimentato. Inoltre non inserire alcun oggetto estraneo tranne che l'opportuna spina nell'uscita CA di servizio.

b) Non connettere altre apparecchiature (una o piú) all'uscita CA di servizio, se il consumo totale di potenza eccede il valore massimo

INLEDNING

Vi gratulerar Er till Ert val av vår Rotel-produkt. Rotels audioproducter byggs på den senaste teknologin på elektronisks område och är resultatena av de rika erfarenheter som vi, en högst specialiserad tillverkare av audiotrustningar, samlat genom åren. Vi är övertygade om att Ni kommer att bli tillfredsställd med apparatens enastående kvalitet och prestanda jämte att finna största glädje i begreppet om "human engineering" som finns bakom apparatens design och konstruktion.

Innan Ni använder apparaten bör Ni läsa denna bruksanvisning noggrant och göra Er bekant med alla möjliga användningssätt, så att Ni drar största nytta av denna apparat i många år.

STRÖMFÖRSÖRJNINGEN

Säkerhetsbetingelserna kräver att instruktionerna nedan följs noggrant:

1. Anslut apparaten till ett vägguttag.

Apparaten skall anslutas till ett vägguttag och inte till ett extra uttag på någon annan komponent i anläggningen. Kontrollera att den elektriska spänningen överensstämmer den angivna på apparatens baksida.

2. In- och urkoppling av elsladden

Nätsladden bör endast kopplas in och ur med apparatens strömbrytare i läge OFF för att skydda högtalarna.

3. Tillfört bekvämlighets växelströmsuttag

(Ej tillgängligt i Storbritannien, Skandinavien och några övriga länder)

a) Sätt inte i eller tag ut kontakten in det medlevererade växelströmsuttaget medan apparaten är kopplad till strömmen. Sätt ej heller i något främmande föremål, annat än rätt kontakt, in i växelströmsuttaget.

b) Koppla ej heller andra apparater till växelströmsuttaget, om deras totala effektförbrukning överstiger det maximum som är angivet bredvid uttaget.

4. Ventilation

Täck aldrig över något av ventilationshålen på apparatens ovan- eller undersida. Ett gott ventilations-

日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

SVENSKA

説明もあります。
 1.設置場所について
 負担なところで、通風のよいところに設置してください。直射日光の当る所、湿気やホコリ、振動の多いところはトラブルの原因になります。
 2.本機を移動するときは、
 3.本機の移動にあたっては、電源コードを抜き、リアパネルの接続をすべて取外しから行ってください。
 4.水や異物が入ったときは、

5. ドンネット内に水や異物が入りますとトラブルの原因になります。すぐ電源コードを抜き、お求めになった販売店にご連絡してください。

6. この説明書は大切に。
 7. 保証書とともにこの説明書も大切に残しておいてください。不明の点が出た際に、すぐ、この説明書がお役にたちます。
 8. あ、この説明書は多言語版(8ヶ国語版)が編集されています。日本語は各ページを開いて、最左端にレイアウトされていますから、最左端と図をごらんになってください。

sure also to provide ample ventilation space around the unit. Poor ventilation may result in damage due to excessive heat.

5. **Do not open the cabinet**
 In order to avoid electric shock or damage to the component, never open the cabinet. If a foreign object falls inside the unit by mistake, turn the power off, disconnect the wall plug, and consult a qualified electrician or your dealer.

6. **Installation**
 Be sure to place the unit in a level and flat place where it is free from humidity, vibration, high temperature and not exposed to direct sunlight. Be careful not to place the unit in a highly enclosed place such as near a wall or on a bookshelf. A poor ventilation will cause undesirable effects to the unit.

7. **Moving the unit**
 When transporting, remove the AC cord from the wall outlet and all other connected cords on the rear panel to prevent wire breakage and short circuits.

8. **If the unit gets wet**
 If the unit should get wet, immediately disconnect the AC cord, and consult your dealer or a qualified electrician.

9. **Cleaning and maintenance**
 Do not use chemicals such as benzine or thinners on the front panel. Always use a soft, dry cloth to clean the unit.

10. **Retain the owner's manual**
 Retain the owner's manual near the unit, and write down the serial number (found on the rear panel) on the cover.

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLUE or BLACK. The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured BROWN or RED.

b) Schließen Sie keine Geräte an die auf der Geräterückseite befindlichen Netzsteckdosen an, deren Leistungsaufnahme die neben der Steckdose angegebene Wattzahl übersteigt.

4. **Sorgen Sie für gute Belüftung des Gerätes.**
 Blockieren Sie niemals die Ventilationsöffnungen auf der Ober- und Unterseite des Gerätes. Sorgen Sie auch für genügend Raum um das Gerät herum. Ungenügende Belüftung kann zu einer Überhitzung des Gerätes führen und Schäden am Gerät zur Folge haben.

5. **Öffnen Sie bitte das Gerät nicht.**
 Um einen elektrischen Schlag oder einen Schaden am Gerät zu vermeiden, öffnen Sie nie das Gehäuse. Sollte ein Fremdkörper in das Geräterinnere fallen, dann schalten Sie das Gerät ab, ziehen den Netzstecker aus der Wandsteckdose und wenden sich an einen qualifizierten Elektrofachmann oder an Ihren Händler.

6. **Aufstellung**
 Stellen Sie das Gerät auf eine waagerechte und ebene Oberfläche, wo es vor Feuchtigkeit, Vibrationen, hohen Temperaturen und direkter Sonnenbestrahlung geschützt ist. Achten Sie darauf, daß Sie das Gerät nicht an einen Ort aufstellen, wo die Luftzufuhr beeinträchtigt ist, z.B. nahe einer Wand oder in einem Bücherregal. Eine schlechte Belüftung kann unerwünschte Störungen des Gerätes zur Folge haben.

7. **Transport des Gerätes**
 Ziehen Sie vor dem Transport den Netzstecker aus der Wandsteckdose und ebenfalls alle mit den Anschlüssen auf der Geräterückseite verbundenen Kabel heraus, um Drahtbrüche oder Kurzschlüsse zu vermeiden.

8. **Wenn das Gerät naß wird**
 Sollte das Gerät naß werden, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Wandsteckdose. Wenden Sie sich an Ihren Händler oder an einen qualifizierten Elektrofachmann.

9. **Reinigung und Instandhaltung**
 Verwenden Sie zur Reinigung der Frontplatte des Gerätes keine Chemikalien wie z.B. Benzin oder Verdünnern. Benutzen Sie dazu ein weiches, trockenes Tuch.

10. **Bewahren Sie die Bedienungsanleitung auf.**
 Bewahren Sie die Bedienungsanleitung in der Nähe des Gerätes auf, und notieren Sie die Seriennummer (zu finden auf der Geräterückseite) auf dem Umschlag der Bedienungsanleitung.

11. **Reinigung und Instandhaltung**
 Verwenden Sie zur Reinigung der Frontplatte des Gerätes keine Chemikalien wie z.B. Benzin oder Verdünnern. Benutzen Sie dazu ein weiches, trockenes Tuch.

l'appareil. Une mauvaise ventilation pourrait provoquer des dommages dus à une chaleur excessive.

5. **Ne démontez pas l'appareil**
 Pour éviter tout choc électrique ou de dommage aux composants, ne démontez pas l'encadrement de l'appareil. Au cas où un objet étranger serait tombé à l'intérieur de l'appareil par les trous de ventilation, coupez le courant et débranchez le cordon secteur de la prise murale, puis faites appel à votre revendeur ou à un électricien qualifié.

6. **Installation**
 Assurez-vous que l'endroit où vous allez installer l'appareil soit uniformément plat, exempt de humidité, de vibrations, qu'il ne soit pas sujet à des températures extrêmes et qu'il ne soit pas exposé directement au rayon du soleil. N'accrochez pas l'appareil contre le mur ou d'autre objet, car le manque de ventilation lui en résulterait des dommages.

7. **Transport de l'appareil**
 Lorsque vous transportez l'appareil, débranchez le cordon secteur de la prise murale ainsi que tous les autres raccordements sur le panneau arrière de l'appareil, vous évitez ainsi la rupture d'un fil ou un court-circuit.

8. **Au cas où l'appareil aurait été exposé à l'humidité**
 Si votre appareil a été exposé à l'humidité, débranchez immédiatement le cordon secteur et faites appel à votre revendeur ou à un électricien qualifié.

9. **Nettoyage et entretien**
 N'utilisez pas de produits chimiques tels que benzine ou diluant pour nettoyer le panneau frontal de l'appareil. Utilisez toujours une toile douce et sèche pour nettoyer l'appareil.

10. **Conservez ce manuel d'instructions**
 Conservez ce manuel d'instructions près de l'appareil et inscrivez le numéro de série (sur le panneau arrière) sur la couverture.

11. **Reinigung und Instandhaltung**
 Verwenden Sie zur Reinigung der Frontplatte des Gerätes keine Chemikalien wie z.B. Benzin oder Verdünnern. Benutzen Sie dazu ein weiches, trockenes Tuch.

de netcontactdoos aangegeven Wattgetal te boven gaat.

4. **Het apparaat goed ventileren**
 Nooit de ventilatiegaten aan de boven en onderkant van het apparaat blokkeren. Overtuigd u er van dat er genoeg ventilatieruimte rond het apparaat is. Slechte ventilatie kan resulteren in schade aan het apparaat door oververhitting.

5. **De kast niet openen**
 Ten einde elektrische schokken of schade aan het apparaat te voorkomen, de kast nooit openen. Als iets per vergissing in het apparaat valt, schakel de stroom uit, trek de stekker uit de wandcontactdoos en raadpleeg een bevoegde electricien of uw handelaar.

6. **Installatie**
 Zorg ervoor het apparaat op een horizontale vlakke oppervlakte te plaatsen, waar het vrij is van vochtigheid, vibratie, hoge temperaturen en waar het niet in het directe zonlicht staat. Pas er op, het apparaat niet in een afgesloten ruimte te zetten, zoals dichtbij een muur of een boekenkast. Slechte ventilatie is de oorzaak van slechte bedrijfsresultaten van het apparaat.

7. **Vervoer van het apparaat**
 Wanneer het apparaat verschoven wordt, trek het netsnoer dan uit de wandcontactdoos en verwijder ook alle andere op het achterpaneel aangesloten snoeren om breuken en kortsluitingen te voorkomen.

8. **Als het apparaat nat is geworden.**
 Als het apparaat nat geworden zou zijn, trek dan onmiddellijk het netsnoer uit, en raadpleeg uw handelaar of een bevoegde electricien.

9. **Reinigen en onderhoud**
 Gebruik geen chemicaliën, zoals benzine of thinners voor het reinigen van het voorpaneel. Altijd een zachte droge doek gebruiken voor het reinigen van het apparaat.

10. **Bewaar de gebruiksaanwijzing**
 Bewaar de gebruiksaanwijzing bij het apparaat en schrijf het serie-nummer (dat zich op het achterpaneel bevindt) op, op het voorblad.

puede producir daño debido a calor excesivo.

5. **No abrir el gabinete**
 Para evitar choque eléctrico o daño al componente, no abrir nunca el gabinete. Si, por error, case algo extraño dentro de la unidad, desconectar la toma de pared y consultar a un especialista cualificado o al distribuidor.

6. **Instalación**
 Procure colocar la unidad en un sitio plano libre de humedad, vibración, altas temperaturas y protegido de la luz solar directa. Cuide no situar la unidad en espacios mal aireados, como junto a una pared o estantería. Una ventilación insuficiente causa efectos indeseables en la unidad.

7. **Transporte de la unidad**
 Al transportar la unidad quitar el cordón de CA de la toma de pared, y todos los demás cables de conexión del panel posterior para evitar romper los cables y cortocircuitos.

8. **Si se moja la unidad**
 Si se mojará la unidad, desconectarla inmediatamente y consultar a un especialista cualificado o al distribuidor.

9. **Limpieza y mantenimiento**
 No usar productos químicos como benzina o disolventes en el panel frontal. Limpiar siempre la unidad con un paño suave y seco.

10. **Conservar el manual del usuario**
 Conservar el manual del usuario cerca de la unidad y anotar en la cubierta el número de serie (situado en el panel posterior).

di watts specificato sulla targhetta che si trova accanto all'uscita. spazio di ventilazione attorno all'unita.

4. **Ventilare convenientemente l'unità**
 Non otturare mai alcun foro di ventilazione sulla parte superiore o inferiore dell'unità. Assicurarsi anche di fornire ampio spazio di ventilazione attorno all'unità.

5. **Non aprire il cofano dell'unità**
 Al fine di evitare shock elettrici o danneggiamento al componente, non aprire mai il cofano. Se un oggetto estraneo cade all'interno dell'unità per errore, interrompere l'alimentazione di potenza, disconnettere la spina dalla presa di parete e consultare un elettricista qualificato o il vostro fornitore.

6. **Installazione**
 Assicurarsi che l'unità sia collocata su di un supporto piano e ben livellato, in cui sia protetta da umidità, vibrazioni, alte temperature e non direttamente esposta alla luce del sole. Fare attenzione a non collocare l'unità in uno spazio molto ristretto come, ad esempio, vicino ad una parete, oppure su uno scaffale di una libreria — Una scarsa ventilazione produrrà indesiderabili effetti sull'unità.

7. **Come muovere l'unità**
 Quando si trasporta, disinserire il cavo CA dalla presa di parete così come tutti gli altri cavi collegati al pannello posteriore, per prevenire rotture dei collegamenti o corti circuiti.

8. **Se l'unità si bagna**
 Se l'unità si dovesse bagnare disconnettere immediatamente il cavo CA e consultate il vostro fornitore o elettricista qualificato.

9. **Pulizia e manutenzione**
 Non usare prodotti chimici come benzina o diluenti sul pannello frontale. Usare sempre un panno morbido ed asciutto per pulire l'unità.

10. **Consultare il manuale dell'utente.**
 Conservare il manuale dell'utente vicino all'unità e scrivere sulla copertina il numero di serie (che si trova sul pannello posteriore).

11. **Reinigung und Instandhaltung**
 Verwenden Sie zur Reinigung der Frontplatte des Gerätes keine Chemikalien wie z.B. Benzin oder Verdünnern. Benutzen Sie dazu ein weiches, trockenes Tuch.

utrymme måste också finnas runt om apparaten. Otillräcklig ventilation kan skada apparaten genom överhettning.

5. **Öppna inte apparatdöran**
 På grund av risken för elektriska stötar och skador på apparaten får aldrig apparatdöran öppnas. Om ett främmande föremål skulle komma in i apparaten skall strömmen stängas av, nätsladden kopplas ur och en kvalificerad elektriker eller försäljare tillfrågas.

6. **Installation**
 Se till att apparaten ställs upp på ett jämnt och horisontellt underlag och inte utsätts för fukt, vibrationer, höga temperaturer eller direkt solljus.

7. **Transport av apparaten**
 När apparaten skall flyttas skall först alla anslutningar till apparaten baksida kopplas ur liksom även nätsladden för att förhindra ledningsbrott och korslutningar.

8. **Om apparaten blir fuktig**
 Om apparaten skulle bli fuktig skall nätsladden genast kopplas ur och en kvalificerad elektriker eller försäljare tillfrågas.

9. **Renigöring och underhåll**
 Använd inga kemikalier som bensin eller thinner för rengöring av frontpanelen. Torka av apparaten med en mjuk och torr putstrasa.

10. **Bevara instruktionsboken**
 Bevara denna instruktionsbok i närheten av apparaten och anteckna apparatens serienummer (hittas på bakpanelen) på bokens omslag.

日本語

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

SVENSKA

スピーカについて

機は2組のスピーカシステムを接続し、同時使用も可能です。スピーカインピーダンスが4~16Ωのものを使用してください。但し、2組同時使用するときは8Ω以上のインピーダンスのスピーカに限ります。スピーカのインピーダンス表示はそのスピーカのラベルに表示されているので確認のうえ接続してください。

SPEAKERS

Be sure to use only speakers rated at 4 - 16 ohms. The unit will accept two pairs of speaker systems, but if the two systems are to be driven at a time, each speaker should be rated at 8 - 16 ohms. The speaker impedance may be found on its name plate or the instruction manual of the speaker.

LAUTSPRECHER

Benutzen Sie nur Lautsprecher mit einer Impedanz zwischen 4 bis 16 Ohm. Es können zwei Paare Lautsprecher angeschlossen werden. Wenn aber beide Lautsprecher-systeme gleichzeitig betrieben werden, muß jeder Lautsprecher eine Impedanz zwischen 8 bis 16 Ohm besitzen. Die Impedanz des Lautsprechers steht meistens auf dem Typenschild oder in der Bedienungsanleitung des Lautsprechers.

HAUTS-PARLEURS

Utilisez uniquement des hauts-parleurs entre 4 et 16 ohms. L'appareil est conçu pour 2 paires d'hauts-parleurs, cependant, si ceux-ci viendraient à être mis en marche en même temps, chaque haut-parleur devrait alors avoir entre 8 et 16 ohms. L'impédance des hauts-parleurs est indiquée sur la plaque d'identification ou dans le mode d'emploi de ceux-ci.

LUIDSPREKERS

Zorg ervoor alleen luidsprekers met een toelaatbaar vermogen van 4 - 16 ohm te gebruiken. Het is mogelijk 2 paar luidsprekersystemen op het apparaat aan te sluiten, maar als de 2 systemen tegelijkertijd moeten worden uitgestuurd, moet elke luidspreker een toelaatbaar vermogen van 8 - 16 ohm hebben. De luidsprekerimpedantie kan worden gevonden op het naam bordje van de luidspreker of in de gebruiksaanwijzing.

ALTAVOCES

Sólo se puede usar altavoces de 4 a 16 ohmios. La unidad acepta dos pares de sistemas de altavoces, pero si se usan simultáneamente cada altavoz debe ser de 8 a 16 ohmios. La impedancia del altavoz puede comorbarse en su placa o el manual de instrucciones.

SPEAKERS

Assicuratevi di usare solo speaker calcolati a 4 - 16 ohms. L'unità accetterà due paia di sistemi speaker, ma se i due sistemi devono essere pilotati nello stesso tempo, ciascuno speaker dovrà essere calcolato a 8 - 16 ohms. Si può trovare il valore dell'impedenza dello speaker sulla sua targhetta di matricola o sul manuale d'istruzione dello speaker stesso.

HÖGTALARE

Enbart högtalare på 4 - 16 ohm bör användas. Två par högtalar-system kan anslutas, men om de två systemen skall spelas samtidigt måste alla högtalarna ha ett värde på 8 - 16 ohm. Högtalarnas impedans är angiven på dess baksida eller i dess instruktionsbok.

スピーカの接続の仕方

機のリアパネルには2組のスピーカシステムのための“A”、“B”のスピーカターミナルが設けられています。に設置したスピーカからのコードは(またはB)ターミナルのRに、左に設けたスピーカからのコードをLに接します。このとき、スピーカコードは、ターミナルの中央へ、コードのターミナルの凸へ挿入性を正しく接続してください。

スピーカケーブルの先端は1cm(約1/2)ほどビニルをむき、よくよく先端をハンダで固めたものを使用し

ます。ターミナルはプッシュ・インサート式になっていますから、ボタンを押しながらコード先端を穴へ入れてください。指をすく穴は閉じコードは接続されます。

HOOKING UP SPEAKERS

On the rear panel of the RB-1010 are two sets of speaker terminals, "A" and "B," to which two speaker systems may be connected. Connect the speaker leads of right-hand speaker to the terminals "R" of "A" (or "B"), and the speaker leads of left-hand speaker to the terminals "L" of "A" (or "B"). Make sure that the "+" speaker lead is connected to the "+" terminal, and the "-" lead to the "-" terminals. Strip 1.0cm (3/8") of polyvinyl chloride insulation at the end of each speaker lead. Twist the exposed wire properly, and secure the end with a touch of solder. The speaker terminals are "push-insert" type. Insert the end of the lead into the hole of the terminal while pushing in the button. Release the button and the lead is fixed in the hole.

ANSCHLUSS DER LAUTSPRECHER

An der Rückseite des RB-1010 befinden sich zwei Paare Lautsprecherbuchsen, "A" und "B", an die zwei Lautsprechersysteme angeschlossen werden können. Schließen Sie die Lautsprecherkabel des rechten Lautsprechers an die Buchse "R" von "A" (oder "B") und die Lautsprecherkabel des linken Lautsprechers an die Buchsen "L" von "A" (oder "B"). Vergewissern Sie sich, "+"-daß der "+"-Draht mit der Buchse und der "-"-Draht mit der "-"-Buchse verbunden wird. Zum Freilegen der Drähte ist an jedem Ende der Lautsprecherkabel jeweils 1,0cm (3/8") der Isolierung zu entfernen. Verdrehen Sie die freigelegten Drahtenden gut, und versehen Sie diese mit Lötzin, um stabile Drahtenden zu erhalten. Die Lautsprecherbuchsen sind als Klemmbuchsen ausgelegt. Stecken Sie die Drahtenden in das Loch der Buchsen, während Sie die Taste gedrückt halten. Nach Loslassen der Taste ist der Draht im Loch festgeklemmt.

BRANCHEMENT DES HAUT-PARLEURS

Le panneau arrière du RB-1010 comporte deux jeux de bornes pour haut-parleurs, "A" et "B", sur lesquels les haut-parleurs doivent être branchés. Brancher les câbles du haut-parleur de droite sur les bornes "R" de "A" (ou "B"), et les câbles du haut-parleur de gauche sur les bornes "L" de "A" (ou "B"). Prendre soin de brancher le câble "+" du haut-parleur sur la borne "+", et le câble "-" sur la borne "-". Dénuder sur environ 1cm la gaine des câbles de chacun des haut-parleurs afin de dégager les conducteurs. Torsader fermement les fils et déposer une goutte de soudure pour solidifier l'extrémité. Les bornes pour haut-parleurs sont du type "pousser pour insérer". Insérer l'extrémité du câble dans l'orifice de la borne tout en poussant sur le plot. Libérer le plot pour retenir le câble prisonnier.

AANSLUITEN VAN SPEAKERS

Op het achterpaneel van de RB-1010 bevinden zich twee paar speaker aansluitingen, "A" en "B", op welke twee speakersystemen kunnen worden aangesloten. Sluit de draden van de rechte speaker aan op aansluitingen "R" of "A" (of "B"), en de speaker draden van de linke luidspreker op aansluitingen "L" of "A" (of "B"). Let er op dat de "+" speaker draad is verbonden met de "+" aansluiting en de "-" draad met de "-" aansluiting. Verwijder 1,0cm of polyvinylchlorid afscherming van de draad, om de binnenste draden bloot te leggen. Twist de blote draden goed samen en gebruik soldeer om het uiteinde van de draad solide te maken.

De speaker aansluitingen zijn van het "druk-jnsteeek" type. Steek het uiteinde van de draad in het gatje van de aansluiting terwijl u tegelijkertijd het knopje indrukt. Laat het knopje los en de draad zit in het gatje vast.

CONEXION DE ALTAVOCES

En el panel posterior del RB-1010 hay dos pares de terminales para altavoces, "A" y "B" a los que se puede conectar dos sistemas de altavoces. Conectar los cables del altavoz derecho a los terminales "R" de "A" (o "B"), y los cables del altavoz izquierdo a los terminales "L" de "A" (o "B"). Confirmar que el cable "+" del altavoz está conectado al terminal "+", y el cable "-" al terminal "-".

Quitar la cubierta de cloruro de polivinilo de 1,0cm que protege el extremo de cada cable para dejar descubiertos los alambres. Retorcer los alambres apropiadamente y soldarlos para que la punta quede sólida.

En los terminales de los altavoces se meten los cables simplemente empujándolos mientras se aprieta el botón del terminal. Al soltar el botón el cable queda fijo en el terminal.

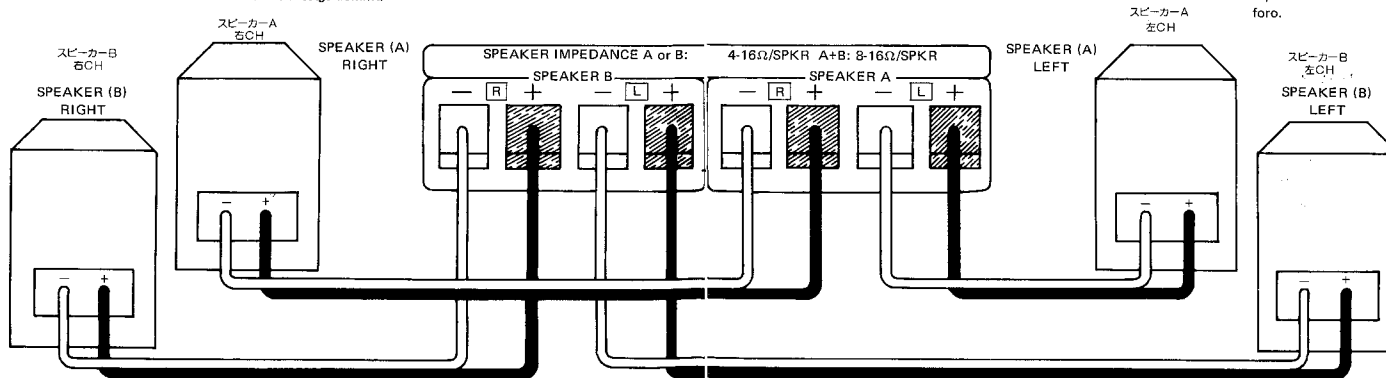
COLLEGAMENTO DEI DIFFUSORI

Sul pannello posteriore dell'RB-1010 ci sono due terminali, "A" e "B", ai quali possono essere collegati due sistemi di diffusori. Collegare i capocorda del diffusore di destra al terminale contrassegnato "R" del terminale "A" (o "B") e i capocorda del diffusore di sinistra al terminale contrassegnato "L" di "A" (o "B"). Assicurarsi che i capocorda "+" dei diffusori siano collegati ai terminali contrassegnati "+" e che i capocorda "-" siano collegati ai terminali contrassegnati "-".

Togliere 1cm del rivestimento al cloruro di polivinile dall'estremità di ogni capocorda dei diffusori per esporre i fili nudi. Torcere i fili nudi accuratamente e saldare la punta estrema per renderla solida. I terminali dei diffusori hanno un collegamento a pulsante. Inserire la punta estrema del capocorda nel foro del terminale tenendo il pulsante abbassato. Rilasciando il pulsante il capocorda rimarrà ben fissato nel foro.

ANSLUTNING AV HÖGTALARNA

Det finns två högtalaranslutningar, "A" och "B", på bakpanelen av RB-1010, till vilka högtalarna skall anslutas. Koppla högtalarledningarna av den högra högtalaren till anslutningarna märkta "R" (höger) av "A" (eller "B"), och högtalarledningarna av den vänstra högtalaren till anslutningarna märkta "L" ("vänster) av "A" (eller "B"). Kontrollera att "+"-högtalarledningen kopplas till "+"-anslutningen och att "-"-ledningen kopplas till "-"-anslutningen. Ta bort 1,0cm (3/8") av polyvinyl klorid skyddsöverdraget från slutänden av båda högtalarledningarna för att blotta kärntråden. Tvinn kärntrådarna ordentligt och löd ihop var topp för sig för att få topparna tillräckligt stadiga. Högtalaranslutningarna är s.k. intryckningsbara (tryckknappstyp) anslutningar. Tryck på knappen medan Ni sticker in spetsen av ledningen i anslutningshållet. Återställ knappen och ledningen är fast i hållet.



1ントロールアンプとの接続

機のリアパネルのINPUTターミナルはコントロールアンプからの信号を入るべきところです。
組のRCAピンコードを使用してコントロールアンプのリアパネルのOUTPUTターミナルと、このINPUTターミナルを接続します。コントロールアンプのLと本機のLの表示を、RとRの表示を正しく結んでください。

CONNECTING TO CONTROL AMPLIFIER

The INPUT terminals on the rear panel of the RB-1010 are used to feed in signals from the control amplifier. Connect the INPUT terminals to OUTPUT terminals on the rear of the control amplifier using a set of RCA pin cords. Be sure to match "L" and "R" markings on each component.

ANSCHLUSS AN DEN VORVERSTÄRKER

Zum Einspeisen der vom Vorverstärker kommenden Signale dient die INPUT-Buchse, die sich an der Rückseite des RB-1010 befindet. Verbinden Sie mit Hilfe von RCA-Kabeln die INPUT-Buchse mit der OUTPUT-Buchse an der Rückseite des Vorverstärkers. Dabei achte man darauf, daß die "L"-Buchse des einen Gerätes mit der "L"-Buchse des anderen und "R" mit "R" zu verbinden sind.

BRANCHEMENT SUR L'AMPLI DE COMMANDE

Les bornes INPUT au dos du RB-1010 s'utilisent pour recevoir les signaux en provenance de l'amplificateur de commande. Relier les bornes INPUT aux bornes OUTPUT au dos de l'amplificateur de commande à l'aide d'un jeu de câbles à broches RCA. Respecter les repères "L"-gauche et "R"-droite sur chacun des éléments.

AANSLUITEN VAN STUURVERSTERKER

De ingangsaansluitbusen, INPUT, op het achterpaneel van de RB-1010 worden gebruikt voor het voeren van de signalen van de stuurversterker. Sluit met behulp van een paar RCA-pinsnoeren de ingangsaansluitbusen, INPUT, aan op de uitgangsaansluitbusen, OUTPUT, op het achterpaneel van de stuurversterker. Zorg ervoor dat "L" en "R" merktekens op ieder component aan elkaar zijn aangepast.

CONEXIONES AL AMPLIFICADOR DE CONTROL

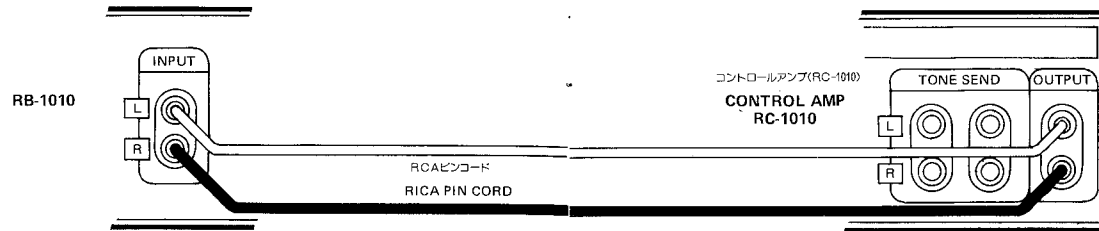
Los terminales INPUT del panel posterior del RB-1010 se usan para dar entrada a las señales procedentes del amplificador. Conectar los terminales INPUT a los terminales OUTPUT en el panel posterior del amplificador de control usando una pareja de cable tipo RCA. Confirmar que las marcas "L" y "R" de cada componente se corresponden.

COLLEGAMENTO DELL'AMPLIFICATORE DI CONTROLLO

I terminali INPUT situati sul pannello posteriore dell'RB-1010 vengono usati per alimentare segnali provenienti dall'amplificatore di controllo. Collegare i terminali INPUT ai terminali OUTPUT sul pannello posteriore dell'amplificatore di controllo tramite dei condoncini RCA. Assicurarsi che i contrasegni "L" e "R" corrispondano correttamente su entrambi i componenti.

ANSLUTNING AV KONTROLLFÖRSTÄRKAREN

Ingångsanslutningarna på bakpanelen av RB-1010 används för inmatning av signaler från kontrollförstärkaren. Koppla ingångsanslutningarna till utgångsanslutningarna på bakpanelen av kontrollförstärkaren med ett par av RCA-stiftsladdar. Kontrollera att "L" (vänster)- och "R" (höger)-märkningarna på båda komponenterna matchas rätt.



準備出力コンセントについて

アパネルには2極の準備出力コンセントがあります。SWITCHEDの表示のは、本機の電源スイッチと連動して電の入/切が行なわれます。UNSWITCHEDの方は電源スイッチと無関係に電が供給されます。
ずれのコンセントにも、オーディオ機以外の電器製品を差してはいけません。た、電源の供給を受ける機器の合計消費電力が、リアパネルに表示の許容電力を超えてはいけません。

CONVENIENCE OUTLETS

(Not available for U.K., Scandinavia and some other countries)

The rear panel of the RB-1010 is equipped with two convenience outlets. The outlet marked SWITCHED is governed by the power switch of RB-1010, and the other one marked UNSWITCHED serves to provide power regardless of the setting of power switch on RB-1010.

Do not attempt to plug non-audio equipment into a convenience outlet. Make sure that the total power consumption of the audio equipment connected does not exceed the rated wattage indicated on the rear panel.

NETZBUCHSEN

(Nicht für U.K., Skandinavien und einige andere Länder)

An der Rückseite des RB-1010 befinden sich zwei Netzbuchsen. Die mit SWITCHED markierte Buchse wird durch die Netztaсте des RB-1010 ein- bzw. ausgeschaltet, während die mit UNSWITCHED markierte Buchse ständig, unabhängig von der Stellung der Netztaсте des RB-1010, Spannung abgibt. Schließen Sie außer Audio-Geräten keine anderen Geräte an diese Buchsen an. Vergewissern Sie sich, daß die Leistung des Gerätes, das Sie an eine dieser Buchsen anschließen möchten, die an der Rückseite des RB-1010 angegebene Leistung nicht überschreitet.

PRISES D'ALIMENTATION

(Non disponibles sur les Modèles pour l'Angleterre, la Scandinavie et d'autres pays)

Le panneau arrière du RB-1010 comporte deux prises d'alimentation. La prise portant la mention SWITCHED est réglée par l'interrupteur général du RB-1010 alors que celle portant la mention UNSWITCHED fournit l'alimentation quelle que soit la position de l'interrupteur général du RB-1010.

Ne jamais brancher des équipements électriques n'appartenant pas à la chaîne sur ces prises. Vérifier que la consommation totale de l'équipement audio branché ne dépasse pas la puissance nominale indiquée sur le panneau arrière.

CONTACTDOZEN OP ACHTERPANEEL

(Niet verkrijgbaar in G.B., Scandinavië en sommige andere landen)

Het achterpaneel van de RB-1010 is voorzien van twee contactdozen. De contactdoos met het opschrift SWITCHED, wordt geregeld bij het schakelen van de netschakelaar van de RB-1010 en de andere met het opschrift UNSWITCHED, is voor het leveren van spanning onafhankelijk de stand van de netschakelaar op de RB-1010.

Niet proberen andere huishoudelijke apparaten op deze contactdozen aan te sluiten. Let er op dat het totale stroomverbruik van de aangesloten componenten het toelaatbare vermogen, aangegeven op het achterpaneel, niet te boven gaat.

TOMAS AUXILIARES

(No disponibles para R.U. Escandinavia y algunos otros países)

El panel posterior del RB-1010 está equipado con dos tomas auxiliares. La toma marcada SWITCHED es controlada por el interruptor POWER del RB-1010, y la otra toma marcada UNSWITCHED siempre provee electricidad sin importar la posición del interruptor POWER del RB-1010.

No conectar nunca aparatos que no sean audio en estas tomas. Comprobar que el consumo total del equipo audio conectado no excede el voltaje indicado en el panel posterior.

PRESE DI CONVENIENZA

(Non disponibili per l'Inghilterra, Scandinavia e qualche altro paese)

Il pannello posteriore dell'RB-1010 è fornito di due prese di convenienza. La presa contrassegnata SWITCHED opera in funzione dell'interruttore di alimentazione dell'RB-1010 e l'altra contrassegnata UNSWITCHED serve a provvedere alimentazione qualunque sia la posizione dell'interruttore di alimentazione dell'RB-1010. Evitare di collegare apparecchiature non audio alle prese di convenienza. Assicurarsi inoltre che il totale consumo di alimentazione del componente audio collegato non superi il valore del voltaggio nominale indicato sul pannello posteriore.

ANORDNINGsutTAG

(enheterna leverade till England, Skandinavien och några andra länder är inte utrustade med anordningen ifråga).

Det finns två anordningsuttag på bakpanelen av RB-1010. Uttaget märkt med "SWITCHED" regleras genom strömbrytaren på RB-1010, och det andra uttaget märkt "UNSWITCHED" är strömförsörjande oberoende av läget av strömbrytaren på RB-1010. Anslut inga andra apparater än audiokomponenter till ett anordningsuttag. Kontrollera att den totala strömförbrukningen av de anslutna audiokomponenterna ej överskrider märkvattförbrukningen indikerad på bakpanelen.

日本語

ENGLISH

DEUTSCH

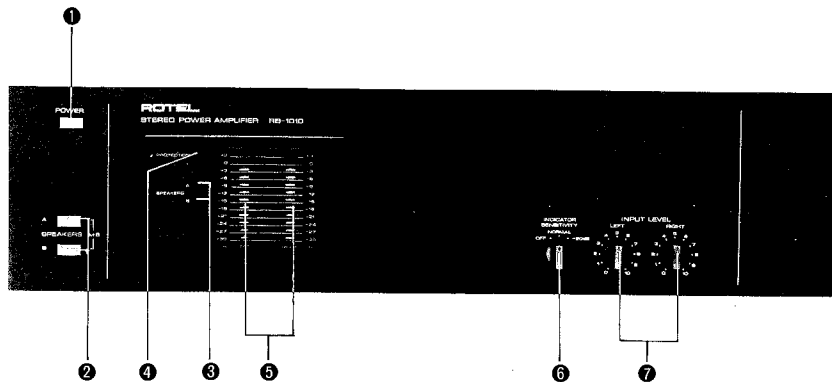
FRANÇAIS

NEDERLANDS

ESPAÑOL

ITALIANO

SVENSKA



フロントパネル

電源スイッチ

本機は電源が入り作動状態となります。再び押すと電源はカットされます。電源が入るとインディケータ部に照明が入ります。

スピーカースイッチA、B

アパネルに接続したスピーカーシステムに信号を送り出すスイッチです。AをせばスピーカーターミナルAに接続したスピーカーシステムに信号が入り、音出ます。Bを押すとBに接続したスピーカーシステムから音が出ます。2つのスイッチを両方押ししたときは、すべてのスピーカーから音が出ます。スピーカースイッチを両方共押しするとスピーカーから音は出ません。

スピーカーインディケータA、Bスピーカースイッチが押されるとそのインディケータが点灯します。

プロテクションインディケータ

感の保護回路が作動したとき点灯し、のとき演奏中であっても音は出なくなります。使用中に点灯したときはトラブルの発生を示しますから、ただちに電源切ってください。また、電源スイッチ入れたあと数秒点灯し、音も出ませがこれは電源投入直後のウォーミングアップのための保護回路が作動していることを示しています。従ってこれは故障ではありません。

ピークパワーインディケータ機の出力状況を光で表示します。左右チャンネルは独立して表示されており、Bのポイントは100W出力したことを示します。◎のインディケータ感度切替スイッチの項を続けてお読みください。

ピークパワーインディケータは3通りの切替が行えます。OFFの位置では、

FRONT PANEL

(1) Power Button

Depress this button to turn on the unit. When the unit is turned on, the indicator section is illuminated. Pressing the button a second time will cut the power.

(2) Speaker Buttons (A and B)

These buttons are used to feed signals to the speaker system(s) connected to the terminals on the rear panel. Depress button A to activate the speaker system connected to terminals A on the rear panel, and button B for the system connected to terminals B. Depressing both A and B buttons will activate both speaker systems. When both buttons are released, no sound will be produced.

(3) Speaker Indicators (A and B)

When the speaker button(s) is depressed, corresponding indicator(s) will be illuminated.

(4) Protection Indicator

Lights up when the built-in protection circuit has been activated. If the indicator is illuminated during play with a sudden cut-off of sound from the speakers, it means some trouble has been developed to trigger the protection circuit. If this is the case, cut the power supply immediately.

The indicator normally glows for several seconds after turning on the power. This indicates that the protection circuit is working for warm-up of the unit. No sound will be produced during warm-up.

(5) Peak Power Indicator

FRONTPLATTE

(1) Netztaсте (POWER)

Drücken Sie diese Taste, um das Gerät einzuschalten. Bei gedrückter Netztaсте leuchtet das Anzeigefeld. Nochmaliges Drücken der Taste bewirkt Ausschalten des Gerätes.

(2) Lautsprecher-tasten (SPEAKERS, A und B)

Diese Tasten dienen zur Wahl der Lautsprecher-systeme, die mit den Lautsprecherbuchsen an der Rückseite des Gerätes verbunden sind. Drücken Sie die Taste A, wenn Sie das an die Lautsprecherbuchsen A angeschlossene Lautsprecherpaar betreiben möchten und die Taste B für das Lautsprecherpaar B. Beide Lautsprecherpaare sind in Betrieb, wenn beide Lautsprecher-tasten A und B gedrückt sind.

(3) Lautsprecheranzeigen (A und B)

Je nach gedrückter Lautsprecher-taste leuchtet die dazugehörige Anzeige auf.

(4) Schutzanzeige (PROTECTION)

Diese Anzeige leuchtet, wenn der eingebaute Schutzkreis in Funktion tritt. Leuchtet diese Anzeige während der Wiedergabe auf, dann werden die Lautsprecher sofort abgeschaltet. Dies bedeutet, daß irgendeine Störung auftritt. Schalten Sie in diesem Fall das Gerät sofort ab. Die Anzeige ist so ausgelegt, daß sie nach dem Einschalten der Netzspannung für ein paar Sekunden aufleuchtet. Dadurch wird angezeigt, daß der Schutzkreis arbeitet und der RB-1010 sich aufwärmt.

PANNEAU AVANT

(1) Interrupteur général

Appuyer pour mettre l'unité sous tension. Le témoin d'alimentation s'allume alors. Une seconde pression sur la touche a pour effet de couper l'alimentation.

(2) Commande d'enceintes (A et B)

Ces touches s'utilisent pour alimenter les enceintes branchées sur les bornes au dos de l'appareil. Appuyer sur la touche A pour alimenter l'enceinte branchée sur les bornes A au dos de l'appareil, sur la touche B pour la seconde enceinte. Une pression sur les deux touches a pour effet de mettre en service les deux enceintes. Lorsque les deux touches sont en position haute, aucun son n'est délivré.

(3) Témoins d'enceintes (A et B)

Lorsque les touches de commande d'enceinte(s) sont enfoncées, le témoin correspondant s'allume.

(4) Témoin de protection

Ce témoin s'allume lorsque le circuit de protection est amorcé. Si le témoin s'allume en cours d'écoute, le son des haut-parleurs est coupé. Dans ce cas, arrêter immédiatement l'appareil. Le témoin reste allumé pendant plusieurs secondes lorsque l'appareil est mis sous tension. Ceci indique que le circuit de protection fonctionne et que le RB-1010 est bien alimenté. Pendant cette période, aucun son n'est délivré.

(5) Indicateur de crêtes

Cet indicateur affiche instantané-

VOORPANEEL

(1) Netspanningsknop

Deze knop indrukken voor het inschakelen van het apparaat. Wanneer het apparaat is ingeschakeld, zal het indikatorgedeelte worden verlicht. Deze knop nogmaals indrukken en de spanning zal worden uitgeschakeld.

(2) Speakerknoppen (A en B)

Deze knoppen worden gebruikt voor het voeren van de signalen naar de op de aansluitbussen op het achterpaneel aangesloten speaker-systemen. Knop A indrukken voor het activeren van het speakersysteem aangesloten op de A aansluitingen op het achterpaneel, en knop B voor het systeem aangesloten op de B aansluitingen.

(3) Speakerindikator (A en B)

Wanneer de speakerknop(pen) zijn ingedrukt, zullen de overeenkomstige indikator(s) worden verlicht.

(4) Beveiligingsindikator

Gaat branden wanneer het ingebouwde beveiligingscircuit geactiveerd is. Als de indikator gaat branden gedurende het spelen, zal het geluid van de speakers plotseling wegvallen. Dit betekent dat er moeilijkheden zijn ontstaan. In dat geval, de netspanning onmiddellijk uitschakelen. De indikator is zodanig ontworpen, dat hij na het inschakelen van de netspanning, voor verscheidene seconden zal branden. Dit toont dat het beveiligingscircuit werkt en dat de RB-1010 aan het opwarmen is. Gedurende het opwarmen zal er geen geluid worden gehoord.

PANEL FRONTAL

(1) Botón POWER

Pulsar esta botón para encender la unidad. Cuando el RB-1010 está encendido lucen los indicadores. Al pulsar el botón nuevamente, la unidad se apaga.

(2) Botones de altavoces (A y B)

Estos botones se usan para dar paso a las señales hacia el sistema(s) de altavoces conectado(s) a los terminales en el panel posterior. Pulsar el botón A para activar los altavoces conectados a los terminales A del panel posterior, y el botón B para el sistema conectado a los terminales B. Pulsar los botones A y B para activar los dos sistemas de altavoces. Si los dos botones están libres, no se produce sonido.

(3) Indicadores de altavoces (A y B)

Cuando el botón(es) de altavoces están pulsados, el indicador correspondiente se ilumina.

(4) Indicador de protección

Luce cuando se activa el circuito de protección incorporado. Si luce un indicador durante la reproducción, el sonido de los altavoces cesará abruptamente. Esto significa que ha ocurrido algún problema. En tal caso apagar inmediatamente. El indicador está diseñado para lucir por unos segundos al encender la unidad. Esto indica que el circuito de protección está funcionando y que el RB-1010 está calentándose. Mientras tanto no se produce sonido alguno.

(5) Indicador de cresta

PANNELLO FRONTALE

(1) Tasto di alimentazione

Premere questo tasto per dare alimentazione all'unità. La sezione di indicazione s'illuminerà quando l'unità viene inserita. Premendo questo tasto una seconda volta l'unità verrà disinserita.

(2) Tasti dei diffusori (A e B)

Questi tasti vengono usati per alimentare segnali al sistema(i) dei diffusori collegato ai terminali sul pannello posteriore. Premere il tasto A per attivare il sistema di diffusori collegato ai terminali A sul pannello posteriore ed il tasto B per il sistema di diffusori collegato ai terminali B. Premendo i tasti A e B simultaneamente entrambi i sistemi dei diffusori verranno attivati. Alcu suono verrà riprodotto attraverso i diffusori quando questi tasti non vengono premuti.

(3) Indicatori dei diffusori (A e B)

Quando il tasto(i) dei diffusori viene premuto, l'indicatore corrispondente s'illuminerà.

(4) Indicatore "Protection"

S'illumina quando il circuito di protezione incorporato viene attivato. Se l'indicatore s'illumina durante l'ascolto, il suono dai diffusori verrà improvvisamente interrotto. Ciò significa che si è verificato un guasto. In tal caso disinserire immediatamente l'alimentazione. L'indicatore s'illumina per diversi secondi dopo che l'interruttore di alimentazione è stato inserito, per indicare che il circuito di protezione è in funzione e che l'RB1010 è in fase di "riscaldamento". Durante questa

FRONTPANEL

(1) Strömbrytare

Tryck ned strömbrytaren för tillkoppling av apparaten. När enheten är tillkopplad, lyser indikatorsektionen. Genom att trycka på strömbrytaren en gång till frånkopplas enheten.

(2) Omkopplarna för högtalarna (A och B)

Omkopplarna används för inmatning av signaler till det högtalar-systemet (ett eller två), som är kopplat till anslutningarna på bakpanelen. Tryck ned "A"-omkopplaren för att aktivera högtalar-systemet anslutet till A-anslutningarna på bakpanelen, och "B"-omkopplaren för systemet kopplat till "B"-anslutningarna på bakpanelen. Om båda omkopplarna, A och B, trycks ned samtidigt, aktiveras båda högtalar-systemen. När båda omkopplarna är i återställt läge, hörs inget ljud.

(3) Indikatorerna för högtalarna (A och B)

När högtalaromkopplaren (omkopplarna) är nedtryckt, lyser den motsvarande indikatorn (indikatorerna).

(4) Indikator för skyddskretsen

Lyser, när den inbyggda skyddskretsen aktiveras. Om indikatorn ifråga lyser under avspänning, tytnar högtalarjudet plötsligt. Detta indikerar ett fel. Koppla genast från strömförsörjningen. Indikatorn är konstruerad att lysa under flera sekunder efter tillkoppling av strömbrytaren. Det in-

ンディケーターは表示されません。N RMALでは、前述のように定格出力0dBのポインタとなります。-20dB位置にする、インディケーターの感度は10倍となり、1Wの出力で、0dBのポインタまで点灯することになります。用状別に應じてこのスイッチをご使用ください。

インプットレベルコントロールノットローランプからの信号量をコントロールします。LEFTは左チャンネルの信号を、RIGHTは右チャンネルの信号です。通常は、両方とも10(最大)として使用します。コントロールランプからの信号のL/Rに基く差がある場合など、レベル合わせを行なうとき使用してください。

Gives instantaneous display of left and right-channel power output separately. The 0dB point on the indicator glows at 100 watt output. Refer to (6) Indicator Sensitivity Selector below.

(6) Indicator Sensitivity Selector

This knob selects the mode of peak power indication. When the selector is set to OFF, no indication is given. In NORMAL position, point 0dB indicates the rated output of 100 watts. In "-20dB" position, the sensitivity of the peak power indicator will become 10 times greater, so that the 0dB point turns on at an output of 1 watt. Use the selector as necessary.

(7) Input Level Control

Regulates the input level of signal from the control amplifier. Knob marked LEFT is for left channel input control, and knob marked RIGHT for right channel input. Normally, both knobs should be set to position "10" (maximum). Use the controls to balance the levels between left and right channels, when they differ significantly.

OPERATION

- Before commencing operation, check to make sure that connection with control amplifier, speaker system and all other components are properly made.
- See the instructions provided with the control amplifier for playing of each program source.
- 1. Depress the power button. Be sure to set the volume control on the control amplifier to minimum before turning on the power.
- 2. Select SPEAKER button A or B (or both) for the speaker system(s) you are going to use.
- 3. After the protection indicator has gone off, you may commence operation using turntable, tape deck, etc. Set the volume on the control amplifier to the desired level.

(5) Spitzenwertanzeige

Die Spitzenwertanzeige zeigt ständig die Ausgangspegel des Gerätes an, getrennt für den rechten und linken Kanal. Der 0dB-Marke entsprechen 100 Watt. Siehe auch (6) Anzeige-Empfindlichkeitswähler.

(6) Anzeige-Empfindlichkeitswähler (INDICATOR SENSITIVITY)

Die Empfindlichkeit der Spitzenwertanzeige kann in drei Stufen verändert werden. Bei Stellung OFF ist die Anzeige ausgeschaltet. Bei Stellung NORMAL zeigt die 0dB-Marke eine Ausgangsleistung von 100 Watt an. Bei Stellung -20dB ist die Empfindlichkeit der Anzeige 10 mal größer, so daß die 0dB-Marke bei einer Ausgangsleistung von 1 Watt aufleuchtet. Benutzen Sie diesen Wähler entsprechend den Erfordernissen.

(7) Eingangspegelregler (INPUT LEVEL)

Mit Hilfe dieses Reglers wird der Eingangspegel des vom Vorverstärker kommenden Signals eingestellt. Der mit LEFT bezeichnete Knopf dient zur Aussteuerung des linken Kanals, der mit RIGHT bezeichnete Knopf dient zur Aussteuerung des Eingangssignals vom rechten Kanal. Normalerweise sollten beide Knöpfe auf Stellung "10" (Maximum) stehen.

Benutzen Sie die Regler, um die Pegel beider Kanäle anzugleichen, falls sie unterschiedlich sein sollten.

BETRIEB

- Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme, daß alle Anschlüsse an Vorverstärker, Lautsprecher-system und anderen Komponenten richtig durchgeführt sind.
- Bezüglich der Einstellung der Programmquelle siehe man die Anleitungen, die mit dem Vorverstärker mitgeliefert wurden.
- 1. Drücken Sie die Netztaete. Vergewissern Sie sich, daß der Lautstärkeregler am Vorverstärker vor dem Druck der Netztaete auf Minimum gestellt ist.
- 2. Wählen Sie entsprechend des gewünschten Lautsprecherpaars eine der Lautsprecher-tasten (oder beide).
- 3. Nach Erlöschen der Schutzanzeige können Sie mit dem Betrieb der Programmquelle, Plattenspieler oder Tonband, beginnen. Stellen Sie den Lautstärkeregler des Verstärkers auf den gewünschten Pegel.

ment le niveau de sortie pour les canaux de gauche et de droite. Le point 0dB de l'indicateur vaut pour 100 watts. Se reporter aux instructions relative au Sélecteur de sensibilité d'indicateur (6) ci-après.

(6) Sélecteur de sensibilité d'indicateur

L'affichage de l'indicateur de crête peut être commuté sur trois paliers. Lorsque le sélecteur est sur la position OFF, aucune indication n'est affichée. En position NORMAL, le point 0dB indique la puissance nominale de 100 watts. En position -20dB, la sensibilité de l'indicateur de crête est multipliée par 10, de sorte que le point 0dB est atteint pour une puissance de 1 watt. Utiliser le sélecteur en fonction des niveaux.

(7) Commande de niveau d'entrée

Cette commande règle le niveau d'entrée du signal en provenance de l'amplificateur de commande. La commande LEFT est pour le canal de gauche et la commande RIGHT pour le canal de droite. En temps normal, les deux commandes se trouvent sur la position "10" (maximum). Utiliser les commandes pour équilibrer les niveaux entre les canaux de gauche et de droite lorsqu'ils diffèrent de façon sensible.

COMMANDE

- Avant la mise en service, vérifiez que les branchements de l'amplificateur de commande, de l'enceinte et des autres éléments sont assurés de façon correcte.
- Se reporter aux instructions relatives à l'amplificateur de commande pour l'écoute de diverses sources de programmes.
- 1. Appuyer sur l'interrupteur général. Prendre soin d'amener la commande de volume de l'amplificateur sur la position minimum avant de mettre sous tension.
- 2. Appuyer sur la commande SPEAKER, A ou B (ou les deux) en fonction de l'enceinte utilisée.
- 3. Une fois le témoin de protection éteint, la table de lecture ou la platine de magnétophone peut être mise en mouvement. Régler le volume au niveau désiré à l'aide de la commande de l'amplificateur de commande.

(5) Piekniveau indikator

Geeft een onmiddellijke, afzonderlijke aflezing van de uitgangsniveaus van het apparaat, voor de linker- en rechterkanalen. Het 0dB punt op de indikator leest als 100 watt. Raadpleeg (6) Indikator gevoeligheidskeuzeschakelaar, hieronder.

(6) Indikator gevoeligheidskeuzeschakelaar

De indikatie van het piek vermogen is in drie trappen geschakeld. Wanneer de keuzeschakelaar op "OFF" is gezet, wordt er geen aflezing gegeven. In de NORMAL stand, betekent punt 0dB, een minimaal uitgangsvermogen van 100 watt. In de -20dB stand, zal de gevoeligheid van de piek vermogen indikator 10 keer groter worden, zo dat 0dB gaat branden bij een uitgangsvermogen van 1 watt. Gebruik de keuzeschakelaar indien nodig.

(7) Ingangsniveauregelaar

Regelt het ingangsniveau van het signaal van de stuurversterker. De knop met het opschrift. LEFT is voor ingangsgeregeling van het linkerkanal en knop met het opschrift RIGHT is voor de ingang van het rechterkanal. Beide knoppen zullen gewoonlijk op "10" (maximum) stand moeten worden gezet. Gebruik de regelaars voor het balanceren van de niveaus tussen de linker- en rechterkanalen, in geval deze aanmerkelijk verschillen.

BEDIENING

- Voordat u het apparaat in gebruik neemt, eerst controleren of alle verbindingen met de stuurversterker, speakersysteem en alle andere componenten op de juiste manier zijn gemaakt.
- Lees de met de stuurversterker meegeleverde instructies, voor het spelen van iedere programmabron.
- 1. Druk de netspanningsknop in. Zorg ervoor dat u de volumeregelaar van de stuurversterker op minimum heeft gezet, voordat de spanning wordt ingeschakeld.
- 2. Kies SPEAKER-knop A of B (of beide) voor het speakersysteem, of systemen die u gaat gebruiken.
- 3. Nadat de beveiligingsindikator is uitgegaan, kunt u beginnen met het spelen van uw platenspeler of tape deck. Draai het volume van de versterker op tot het gewenste niveau.

Indica instantáneamente el nivel de salida del RB-1010 en cada canal separadamente. El punto 0dB en el indicador equivale a 100 vatios. Ver el indicador del selector de sensibilidad a continuación (6).

(6) Indicador del selector de sensibilidad

La indicación del nivel de cresta tiene tres grados. Cuando el selector está en OFF, no hay indicación. En posición NORMAL el punto 0dB indica la salida nominal de 100 vatios. En la posición -20dB la sensibilidad del indicador de cresta se hace 10 veces mayor, así pues, el punto 0dB indica una salida de 1 vatio. Usar el indicador según sea necesario.

(7) Control de nivel de entrada

Regula el nivel de entrada de la señal procedente del amplificador de control. El botón marcado LEFT es para el canal izquierdo y el marcado RIGHT para el derecho. Normalmente ambos deben estar en la posición "10" (máximo). Usar los controles para balancear los niveles entre el canal izq. y der., si presentaran diferencia notable.

OPERATION

- Antes de comenzar la operación, comprobar que la conexión con el amplificador de control, sistema de altavoces y demás componentes está bien hecha.
- Revisar las instrucciones provistas con el amplificador de control para la reproducción de cada fuente de programa.
- 1. Pulsar el botón POWER. Poner siempre al mínimo el control de nivel de volumen antes de encender la unidad.
- 2. Seleccionar el botón SPEAKER A o B (o ambos) para el sistema(s) de altavoces que se vaya a usar.
- 3. Una vez apagado el indicador de protección, se puede comenzar la reproducción usando giradiscos o grabadora. Poner el volumen del amplificador de control al nivel deseado.

fase nessun suono verrà riprodotto. (5) Indicatore di potenza massima

Fornisce un'indicazione istantanea dei livelli di uscita dell'unità, per il canale sinistro e destro separatamente. Il punto 0dB sull'indicatore indica 100W. Consultare la sezione (6) del Selettore di sensibilità dell'indicatore qui di seguito.

(6) Selettore di sensibilità dell'indicatore

L'indicazione della potenza massima può essere regolata in tre fasi. Quando il selettore è posto alla posizione OFF, nessuna indicazione verrà fornita. Alla posizione NORMAL, il punto 0dB indica il valore dell'uscita nominale a 100W. Alla posizione -20dB la sensibilità dell'indicatore di potenza verrà aumentata 10 volte in modo che il punto 0dB indichi un valore di uscita di 1 W. Impiegare questo selettore secondo le necessità.

(7) Controllo del livello d'ingresso

Regola il livello d'ingresso di segnali provenienti dall'amplificatore di controllo. La manopola contrassegnata LEFT è per il controllo dell'ingresso di segnali del canale sinistro e la manopola contrassegnata RIGHT è per il controllo dell'ingresso di segnali del canale destro. Normalmente ambedue le manopole dovrebbero essere poste alla posizione "10" (massima). Usare i controlli per bilanciare i livelli di uscita dei canali sinistro e destro se essi differiscono eccessivamente.

OPERAZIONE

- Prima di iniziare l'operazione assicurarsi che i collegamenti con l'amplificatore di controllo, con i diffusori e con tutti gli altri componenti siano stati effettuati correttamente.
- Consultare le istruzioni fornite con l'amplificatore di controllo circa l'ascolto di ogni sorgente di programma.
- 1. Premere il tasto di alimentazione. Assicurarsi di porre il controllo del volume dell'amplificatore di controllo al minimo prima di iniziare l'ascolto.
- 2. Selezionare il tasto SPEAKER A o B (o entrambi) secondo il sistema di diffusori che desiderate utilizzare.
- 3. Dopo che l'indicatore di protezione si spegnerà, potete iniziare l'uso del giradischi o della piastra di registrazione. Porre il volume sull'amplificatore di controllo ad un livello a Voi ideale.

dikerar att skyddskretsen arbetar och RB-1010 värms upp. Inget ljud hörs under uppvärmningstiden.

(5) Indikator för toppeffekt ger ögonblickligt sifferutslag av enhetens utteffektivitet, separat för den vänstra och högra kanalen. 0dB-punkten på indikatorn läser av 100W. Refererar till (6) Väljare för indikatorkänslighet.

(6) Väljare för indikatorkänslighet

Indikering av toppeffekten är delad i tre steg. När väljaren är i återställt läge (OFF-läget), sker ingen indikering. I NORMAL-läget indikerar 0dB-punkten en märkteffekt av 100W. I 20dB-läget blir känsligheten av toppeffektindikatorn 10 gånger högre, m.a.o. 0dB-punkten framträder redan vid en utteffekt av 1 W. Använd väljaren efter behov.

(7) Kontroll för ineffektivnivå (INPUT LEVEL)

Reglerar ineffektivnivån av signalerna från kontrollförstärkaren. Ratten märkt med "LEFT" (vänster) är för reglering av ineffekten till vänstra kanalen, och ratten märkt med "RIGHT" (höger) är för den högra kanalens ineffekt. I vanliga fall skall båda rattarna vara i "10"-läget (maximiläget).

MANÖVRERING

- Innan manövrering av RB-1010, kontrollera att alla anslutningarna till kontrollförstärkaren, av högtalarsystemet och beträffande de andra komponenterna, är rätt utförda.
- Läs bruksanvisningen av kontrollförstärkaren beträffande manövrering av varje programkälla.
- 1. Tryck ned strömbrytaren. Ställ in ljudstyrkeregulatorn på kontrollförstärkaren i minimiläget, innan Ni kopplar till strömmen.
- 2. Ställ in omkopplaren (omkopplarna) för A- eller B-högtalarsystemet (eller för båda) i läget för det högtalarsystem, som Ni kommer att använda.
- 3. Så fort som indikatorn för skyddskretsen slocknat, kan Ni börja använda en skivspelar eller ett kassettdäck. Ställ in kontrollförstärkarens ljudstyrkeregulator till önskad nivå.

保護回路について

本機には何重もの保護回路が組合わされ、安心してお使いいただけるよう万全の対策がなされています。

万一、何らかの不具合によって保護回路が作動しますとスピーカーから突然音が出なくなり、プロテクションインディケータが点灯する仕相になっています。使用中に突然音が出なくなったときは保護回路が作動したことが考えられます。まだちに電源を切って、スピーカーコーンの接続のトラブル（ショート）や、スピーカーのインピーダンスについて問題がないかチェックして、もし原因がわかったときは正常な状態に戻してください。そのほか、電源を入れますと保護回路はすぐに戻り、演奏を続けます。万一保護回路が作動して音が出なくなる時は他の原因も考えられますので電源を切り、コンセントも抜いて、販売店にご連絡ください。

ハムおよび雑音について

コンポーネントを完ぺきに接続しても、場合によってはそれぞれの位置関係とか、ケーブルのとり方、あるいは接続コードそのものがハムの原因となることがあります。万一、ハムが発生したら、スピーカーを除くすべてのコンポーネントを取り外してみてください。それでハムが出る場合はコンセントの差込プラグを逆に入れてみてください。

ハムの原因が他にあるようでしたら、ディプラーヤーを接続しそれでハムやハウリングが出ましたらディプラーヤーとスピーカーの位置関係に原因がありますからディプラーヤーとスピーカーを離してみてください。

この原因としては接続コードに問題があったり、例えばアンプのトランスの電磁気の影響によるものがあります。接続コードのとりまわしや各々の位置関係においてよくチェックしてみてください。

PROTECTION CIRCUIT

The RB-1010 incorporates all possible safety measures by combining multiple protection circuits to prevent accident or damage.

If for some reason the protection circuit is activated, there will be a sudden cut-off of sound from the speakers, and the protection indicator will light up.

If no sound is produced, the reason may be due to the functioning of the protection circuit. First, turn off the power and disconnect the plug from the electrical outlet, and check to be sure that the speaker cables are not short-circuited. Also, if two pairs of speaker systems are being used simultaneously, check to make sure the impedance of each speaker is 8 ohms or over (if it is below 8 ohms, the unit will be overloaded due to low impedance).

After checking the above points, turn the power on, and the protection circuit will be automatically deactivated and the unit will start functioning again.

SCHUTZKREIS

Der RB-1010 besitzt alle möglichen Sicherheitseinrichtungen, um das Gerät vor Beschädigung und Störungen zu schützen.

Sollte aus irgendeinem Grund der Schutzkreis ansprechen, dann werden die Lautsprecher sofort abgeschaltet, und die Schutzanzeige leuchtet auf.

Wenn die Lautsprecher keinen Ton wiedergeben, dann ist der Schutzkreis in Funktion getreten. Schalten Sie dann zuerst das Gerät ab, und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Vergewissern Sie sich, daß die Lautsprecherkabel nicht kurzgeschlossen sind. Bei gleichzeitiger Benutzung von zwei Lautsprecherpaaren ist zu überprüfen, ob jeder Lautsprecher eine Impedanz von 8 Ohm oder mehr besitzt (bei niedrigerer Impedanz wird das Gerät überlastet).

Wenn Sie den Fehler behoben haben, schalten Sie das Gerät wieder ein. Der Schutzkreis schaltet sich dann automatisch aus, und das Gerät ist wieder betriebsbereit.

CIRCUIT DE PROTECTION

Le RB-1010 incorpore toutes les mesures de sécurité possibles en combinant des circuits de protection multiples pour éviter des accidents ou des dommages.

Si, pour une certaine raison le circuit de protection se met à fonctionner, il y aura un arrêt soudain du son aux hauts-parleurs et le témoin indicateur de protection s'allumera.

Si les hauts-parleurs n'émettent plus de son, cela peut être dû au fonctionnement du circuit de protection. Tout d'abord, arrêtez l'appareil puis débranchez sa prise à la sortie murale puis vérifiez si les câbles des hauts-parleurs ne sont pas en court-circuit. Dans le cas où 2 paires de hauts-parleurs sont utilisées, vérifiez que l'impédance de chaque haut-parleur est de 8 ohms ou plus (si l'impédance est au-dessous de 8 ohms, l'appareil aura une surcharge de basse impédance).

Après avoir énuméré les points ci-dessus, rebranchez la prise de courant et remettez l'appareil en marche. Le circuit de protection s'arrêtera automatiquement et l'appareil fonctionnera à nouveau.

HET BEVEILIGINGS-CIRCUIT

In de RB-1010 zijn alle mogelijke veiligheidsvoorzieningen ingebouwd door een combinatie van meerdere veiligheidscircuits om ongelukken en schade te voorkomen.

Als voor welke reden dan ook het beveiligingscircuit wordt ingeschakeld, zullen de luidsprekers plotseling stom vallen en de beveiligingsmeter zal tegelijkertijd oplichten.

Als er geen geluid uitkomt, kan het te wijten zijn aan de werking van het beveiligingscircuit. Eerst, draai de stroom uit en trek de stekker uit het stopcontact en controleer zorgvuldig dat de luidsprekersnoeren niet kortgesloten zijn. Ook, als 2 paar luidsprekersystemen tegelijkertijd worden gebruikt, controleer dan of de impedantie van elke luidspreker 8 ohm of meer is. (Als het onder 8 ohm is, worden de unit overbelast, als gevolg van de lage impedantie. Na het controleren van de bovengenoemde punten, schakel de stroom in en het beveiligingscircuit zal dan automatisch geactiveerd worden en het apparaat begint weer te werken.

CIRCUITO DE PROTECCION

El RB-1010 incorpora todas las medidas de seguridad posibles combinando múltiples circuitos de protección para prevenir accidentes o daño.

Si, por alguna razón, se activa el circuito de protección, cesará de repente el sonido de los altavoces y el indicador de protección lucirá. Si no se produce ningún sonido, puede deberse al funcionamiento del circuito de protección. Primero se debe apagar la unidad y desenchufarla, y comprobar que en los cables de los altavoces no hay cortocircuito. Si se están usando al mismo tiempo dos pares de sistemas de altavoces, comprobar si la impedancia de cada altavoz es 8 ohmios o más (si es menos de 8 ohmios, la unidad sufre sobrecarga por ser baja la impedancia). Tras comprobar los anteriores puntos, encender de nuevo la unidad: el circuito de protección se desactivará automáticamente y la unidad seguirá funcionando.

CIRCUITO DI PROTEZIONE

L'RB-1010 incorpora tutte le possibili misure di sicurezza combinando molteplici circuiti di protezione per prevenire incidenti o danneggiamenti.

Se per qualche ragione il circuito di protezione è attivato, ci sarà un'immediata interruzione del suono dagli speaker e l'interruttore di protezione si accenderà.

Se non viene prodotto alcun suono, la ragione può essere dovuta al funzionamento del circuito di protezione. Prima interrompere l'alimentazione di potenza, disconnettere la spina dalla presa di elettricità e controllare con certezza che i cavi dello speaker non siano cortocircuitati.

Inoltre se le due coppie di sistemi speaker sono usate simultaneamente, controllare con sicurezza che l'impedenza di ogni speaker sia 8 ohms o superiore (se è sotto 8 ohms l'unità sarà sovraccaricata a causa di una bassa impedenza. Dopo il controllo dei punti sopra descritti, accendere l'alimentazione e il circuito di protezione sarà immediatamente disattivato e l'unità ricomincerà di nuovo a funzionare.

SKYDSKRETSEN

I RB-1010 är flera olika skyddskretsar noggrant inbyggda för undvikande av skador och olyckor.

Skulle fel uppstå och skyddskretsarna aktiveras försvinner ljudet från högtalarna plötsligt och säkerhetsindikatorn tänds.

Om inget ljud återges kan det bero på skyddskretsens funktion. Stäng först av strömmen och drag ut stickproppen ur vägguttaget. Kontrollera att högtalarledningarna inte har kortslutits. Om två par högtalarsystem används samtidigt skall också var och en av högtalarnas impedans kontrolleras (om den är under 8 ohm, blir högtalaren överbelast genom för låg impedans). Så på strömmen igen efter ovan angivna punkter kontrolleras och skyddskretsen kommer att kopplas ifrån automatiskt och apparaten fungerar igen.

RONFLEMENT ET BRUIT

Dans l'installation de n'importe quelle chaîne de haute fidélité, des ronflements peuvent être causés par l'inter-raccordement de la platine, du tuner, de l'amplificateur et des hauts-parleurs par suite d'un mauvais positionnement des câbles ou d'un niveau irrégulier du local lors de l'installation de la chaîne. Si des ronflements se produisent dans votre chaîne stéréo, déconnectez tous les appareils.

Raccordez la platine et si des ronflements ou hurlements se produisent, éloignez celle-ci dans la mesure du possible des hauts-parleurs.

Notes que des ronflements peuvent être produits par un raccordement incorrect ou que la grosseur du câble ne correspond pas au champ de CA.

Lorsque votre appareil capte des bruits pendant la réception d'émissions, ceux-ci sont causés le plus souvent par des objets extérieurs tels que lampes fluorescentes, appareils ménagers ayant un moteur ou un thermostat, etc...

GEBROM EN GERUIS

In elke hi-fi installatie, kan gebrom veroorzaakt worden door het tussenschakelen van een platen-speler, tuner en versterkers en luidsprekers als een resultaat van de snoeren, verschillende aarden of de plaatsing van de componenten. Als gebrom met uw apparaat optreedt, maak dan alles behalve de luidsprekers van het apparaat, los.

Sluit de platen-speler aan en als gebrom of gekank optreedt zet de platen-speler dan op een andere plaats zo ver mogelijk verwijderd van de luidsprekers.

Gebrom kan ook geïnduceerd worden bij foutieve aansluitingsnoeren of wanneer deze snoeren te dicht bij een sterk wisselstroomveld liggen.

Wanneer uw apparaat storing opvangt gedurende het ontvangen van uitzendingen, is de oorzaak vaak afkomstig van buitenaf zoals tl-buizen en huishoudelijke apparaten die een motor of thermostaat gebruiken, of andere apparaten die storingen kunnen induceren.

ZUMBIDO Y RUIDO

En cualquier instalación de alta fidelidad puede producirse zumbido, debido a la interconexión de tocadiscos, sintonizador y amplificador, y altavoces, como resultado del cableado, diferente toma a tierra o ubicación de los componentes. Si se produce zumbido en la unidad, desconectar todo excepto los altavoces.

Conectar el tocadiscos y si aparece zumbido o ruido, alejar lo más posible el tocadiscos de los altavoces.

El zumbido puede deberse también a conexiones defectuosas o a pasar los cables demasiado cerca de un campo CA intenso. Cuando la unidad presenta ruidos durante la recepción de radio, las causas suelen ser objetos externos como lámparas fluorescentes y aparatos domésticos con motor o termostatos u otros que pueden inducir ruido.

El problema puede resolverse trasladando la unidad lejos de las fuentes de ruido o usando una buena antena en el exterior. En

RONZIO E RUMORE

In qualsiasi impianto di alta fedeltà il ronzo può essere causato dall'interconnessione di giradischi, sintonizzatore e amplificatore e speaker come risultato dei collegamenti elettrici, di diverse messe a terra o della collocazione dei componenti. Se con la vostra unità riscontrate ronzo, disconnettere ogni componente dall'unità tranne gli speaker.

Collegate il giradischi e se compare ronzo o mormorio, allontanate il giradischi dagli speaker tanto quanto è possibile. Notare che il ronzo può essere anche indotto da collegamenti difettosi di cavi o dal fatto che i cavi corrono troppo vicino ad un forte campo CA. Quando la vostra unità capta rumore durante la ricezione di trasmissioni, le cause fondamentalmente sono dovute a oggetti esterni, come lampade fluorescenti o apparecchi d'uso domestico che funzionano con motori o termostati o altri che possano incurre rumore. O ricollocando di nuovo l'unità lontano da sorgenti di rumore o usando un'antenna esterna di migli-

SURR OCH BRUS

I varje HIFI-anläggning kan surr uppstå genom mellankoppling av skivspelaren, tuner och amplifier, och i högtalarna orsakad av ledningarna, olika jordningsförhållanden eller placeringen av komponenterna. Om det surrar i Er apparat, koppla ur allting från apparaten utom högtalarna.

Koppla in skivspelaren, och om surr eller tjut uppstår, vrid skivspelaren från högtalarna så mycket som möjligt. Märk även att brummet kan uppstå av defekta ledningar eller att ledningarna dragits för nära ett starkströmfält. När Er apparat återger brus under radiomottagning, till det oftast orsakad av utomstående objekt såsom neonlampor, hushållsmaskiner eller termostat o.s.v. Lös problemet antingen genom att flytta apparaten från källan till bruset eller använd bättre utomhusantenn.

I det fallet Ni inte kan finna orsaken, rådfråga då försäljaren eller en kvalificerad elektriker.

cause, consult your dealer or a qualified electrician.

oder durch andere Geräte verursacht.

Diese Probleme werden meistens dadurch beseitigt, wenn man das Gerät entfernt von der Geräuschquelle aufstellt oder eine Außenantenne benutzt.

Sollten die Störungen nicht zu beheben sein, ziehen Sie bitte Ihren Händler oder einen qualifizierten Elektrofachmann zu Rate.

En installant l'appareil loin de toutes ces sources de bruits ou en utilisant une antenne extérieure perfectionnée, vous pourrez facilement résoudre ces problèmes. Dans le cas où vous n'en trouveriez pas la cause, faites appel à votre revendeur ou à un électricien qualifié.

VOLTAGE SELECTION

Not available for U.K., Canada and Scandinavia

The unit is a variable voltage equipment that can run on 120V, 220V or 240V power supply. Your unit should already be preset at the proper voltage for use in your area. However, if you move to an area where the power supply voltage is different, the voltage setting can be manually changed. **BE SURE THAT YOUR UNIT IS NOT CONNECTED TO THE POWER SOURCE BEFORE ATTEMPTING TO MAKE THIS CHANGE.** To check the voltage setting, remove the name plate on the rear panel and locate the **VOLTAGE SELECTOR**. Use a screwdriver to turn the voltage selector to the required voltage.

SPANNUNGSWAHL

Nicht möglich bei Geräten für U.K., Kanada und Skandinavien. Dieses Gerät kann auf 120V, 220V und 240V umgestellt werden. Ihr Gerät müßte schon auf die in Ihrer Gegend üblichen Netzspannung umgestellt sein. Sollten Sie aber in eine Gegend umziehen, in der die Netzspannung anders ist, dann können Sie das Gerät manuell umstellen. **VOR DEM UMSTELLEN AUF DIE ÖRTLICHE NETZSPANNUNG DEN NETZSTECKER ZIEHEN!** Zur Einstellung des Gerätes auf die örtliche Netzspannung das Typenschild auf der Rückseite des Gerätes entfernen; darunter befindet sich der Spannungswähler (**VOLTAGE SELECTOR**). Drehen Sie den Spannungswähler mit Hilfe eines Schraubenziehers auf die richtige Netzspannung.

SELECTEUR DE VOLTAGE

Ceci n'est pas valable pour l'Angleterre, le Canada et les pays Scandinaves. L'appareil est pourvu d'un commutateur de tension de 120V, 220V et 240V. Votre appareil est réglé à l'avance sur la tension généralement disponible dans sa région de destination. Toutefois, si vous transportez l'appareil dans un secteur où la tension est différente, le voltage doit être changé. **ASSUREZ-VOUS AVANT DE CHANGER DE VOLTAGE QUE VOTRE APPAREIL N'EST PAS BRANCHE SUR UNE SOURCE** Pour changer de voltage, démontez la plaquette d'arrêt au dos de l'appareil, mettez le curseur du **VOLTAGE SELECTOR** (sélecteur de voltage) sur la position choisie à l'aide d'un tournevis ou d'un objet pointu, puis remontez la plaquette d'arrêt.

SPANNINGSOMZETTING

Niet verkrijgbaar voor G.B., Canada en Scandinavië

De unit kan op wisselspanningen van 120V, 220V of 240V worden gebruikt. Het aan u geleverde apparaat zou alreeds op de juiste netspanning voor uw gebied moeten zijn ingesteld. Niettemin als u verhuist naar een gebied waar een afwijkende netspanning wordt gebruikt, kan de netspanning met de hand worden omgezet. **VERZEKERT U ER VAN, DAT HET DECK NIET ONDER STROOM STAAT, WANNEER U DEZE HANDELING UITVOERT.** Voor het omzetten van de netspanning, verwijder het naamplaatje op het achterpaneel, waardoor het mogelijk wordt de spanningskiezer (**VOLTAGE SELECTOR**) te bereiken. Gebruik een schroevendraaier om de spanningskiezer op de gewenste netspanning te draaien.

SELECCION DE VOLTAJE

No disponible para Reino Unido, Canadá ni Scandinavia

La unidad posee equipo de voltaje variable que puede funcionar con 120V, 220V o 240V. Su unidad debe estar ya fijada para el voltaje correspondiente a su área de residencia. No obstante, si Ud. se traslada a otra área de voltaje diferente, puede combinar el ajuste del voltaje manualmente. **DESCONECTE EL APARATO DE LA RED ANTES DE INTENTAR CAMBIAR EL VOLTAJE.** Para comprobar el voltaje fijado, quite la placa del panel posterior y busque el **VOLTAGE SELECTOR**. Use un destornillador para girar el selector de voltaje hasta el valor requerido.

SELEZIONE DI VOLTAGGIO

Non disponibile per Regno Unito, Canada e Scandinavia

L'unità è un apparecchio a voltaggio variabile che può lavorare con potenza di alimentazione di 120V, 220V o 240V. La vostra unità dovrebbe essere già predisposta all'adeguato voltaggio in uso nella vostra zona. Comunque se vi trasferite in una zona in cui il voltaggio della potenza di alimentazione sia diverso, la selezione di voltaggio può essere commutata manualmente. **SIATE SICURI CHE LA VOSTRA UNITA NON SIA COLLEGATA ALLA SORGENTE DI POTENZA PRIMA DI PROVARE AD EFFETTUARE LA COMMUTAZIONE.** Per controllare la selezione di voltaggio togliere la targhetta sul pannello posteriore e posizionare il selettore di voltaggio (**VOLTAGE SELECTOR**). Usare un cacciavite per ruotare il selettore al voltaggio richiesto.

SPÄNNINGSVÄLJARE

Ej tillgänglig i Storbritannien, Kanada och Skandinavien

Apparatens spänning kan varieras så att den kan användas vid spänning på 120V, 220V eller 240V. Apparaten levereras inställd på den rätta spänning, som används i det område där Du bor. Om Du emellertid flyttar till ett område med annan sänning, kan apparaten omställas för hand. **FÖRSÄKRA DIG OM ATT APPARATEN INTE ÄR KOPPLAD TILL STRÖMKÄLLAN, INNAN DU FÖRSÖKER GÖRA DENNA ÄNDRING.** För att ändra på inställningen av spänningen, tag bort namnskyllten på bakpanelen och installera spänningsväljaren (**Voltage Selector**) (se bilden). Spänningsväljaren skall inställas på den passande spänning med en skruvmejsel.

主な定格

出力	100W+100W(両ch駆動・8Ω/4Ω、 20~20,000Hz)
調波歪率	0.006%以下(定格出力時)
~20,000Hz)	0.005%以下(50W出力時、8Ω)
	0.007%以下(1W出力時、8Ω)
調音歪率	0.006%以下(定格出力時)
Hz:7kHz=4:1)	0.005%以下(50W出力時、8Ω)
	0.007%以下(1W出力時、8Ω)
周波数特性	00~100,000Hz+0dB、-0.5dB
感度/インピーダンス	1.0V/20kΩ
インピーダンス	
スピーカ	A、B(4-16Ω);A+B(8-16Ω)
ヘッドフォン	8-16Ω
レベリングファクター	100(20~20,000Hz、8Ω)
比(IHF Aネットワーク)	110dB
レールレート	100V/μs
クロストーク	70dB
電源電圧	100V/50-60Hz
消費電力	730W(最大)
寸法	430(幅)×117(高さ)×290(奥行)mm
質量	10kg

規格および外観は改良のため、予告なく変更する場合があります。

SPECIFICATIONS

Continuous Power Output	100 watts* per channel min. RMS both channels driven into 8 ohms or 4 ohms from 20 to 20,000Hz with no more than 0.006% total harmonic distortion.
Total Harmonic Distortion (20 to 20,000Hz)	No more than 0.006% (Continuous rated power output) No more than 0.005% (50 watts per channel power output, 8 ohms) No more than 0.007% (1 watt per channel power output, 8 ohms)
Intermodulation: Distortion (60Hz:7kHz=4:1)	No more than 0.006% (Continuous rated power output) No more than 0.005% (50 watts per channel power output, 8 ohms) No more than 0.007% (1 watt per channel power output, 8 ohms)
Frequency Response	DC-100,000Hz +0dB, -0.5dB
Input Sensitivity/Impedance	1.0V/20 kohms
Output: Speaker	A, B (4-16 ohms); A+B (8-16 ohms)
Headphone	8-16 ohms
Damping Factor	100 (20 to 20,000Hz, 8 ohms)
Signal-to-Noise Ratio (IHF, A network)	110dB
Slew Rate	100V/μs
Crosstalk	70dB
Power Requirement	120V/60Hz, 220V/50Hz, 240V/50Hz 120, 220, 240V/50-60Hz
Power Consumption	730 watts
Dimensions (overall)	W 430mm/16-15/16" H 117mm/4-5/8" D 290mm/11-3/8"
Weight (net)	10kg/22 lbs.

*Measured pursuant to the Federal Trade Commission's Trade Regulation Rule on Power Claims for Amplifiers (applicable to the U.S.A. only).

Note: Specifications and design subject to modifications without prior notice.

ローテル株式会社	833201383
〒152 東京都目黒区大岡山1-36-8	Y-099A-80061M-CAB
☎03(717)0161	PRINTED IN JAPAN